



Космо-психо-логос Тувы в языке героических сказаний

Зухра А. Кучукова

Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х. М. Бербекова, Российская Федерация,

Лиана Б. Берберова

Финансовый университет при Правительстве РФ, Российская Федерация



Представлено и проанализировано содержание монографии М. В. Ондар «Особенности языка тувинских героических сказаний (в сопоставительном аспекте)», изданной в 2022 г. в г. Абакане. Актуальность работы определяется обращением к проблеме ревитализации архетипических лексико-семантических пластов миноритарных языков, географически относящихся к Сибирскому ареалу РФ. Дана высокая оценка методике компаративного анализа эпических текстов с применением современных цифровых технологий (программа AntConc). Монография представляет собой инновационный и результативный исследовательский труд, отличающийся композиционной стройностью, оригинальной научной концепцией, строгим академическим стилем изложения материала, осведомленностью автора в категориях смежных наук (история, география, этнология, культурология). В ретроспективной части работы освещен целый комплекс вопросов, связанных с историей сбора материалов и публикаций, введением в научный оборот тувинских героических сказаний, унификацией фольклористической терминологии. Тезис о плодотворности компаративных исследований доказан и подкреплен практикой многоуровневого анализа тувинских и южносибирско-тюркских героических сказаний на предмет определения этнолингвокультурных соответствий и расхождений. Выявленные с помощью программы-конкордансера высокочастотные антропонимические, топонимические и военные лексические единицы тщательно проинтерпретированы и использованы в аргументациях о наличии сходных моделей языковой категоризации мира, исторически сложившихся у тувинцев, алтайцев, шорцев, хакасов и монголов. Аналогичный алгоритм работы был использован для объективизации таких структурных единиц как «клише-пространство», «клише-время», «клише — портретная характеристика», «зачин», «концовка», подкрепленной яркими иллюстративными примерами из соответствующих эпических текстов. Монография снабжена серией таблиц, наглядно отражающих результаты компаративных исследований автора. По своему содержанию работа М. В. Ондар близка философской концепции Г. Д. Гачева о «Космо-Психо-Логосе» и стимулирует дальнейшие научные разработки в этом направлении с обращением к фольклорно-языковым системам других народов России и мира.

Ключевые слова: рецензия; тувинский героический эпос; тувинский язык; цифровое исследование; компаративистика; антропоним; топоним



Для цитирования:

Кучукова З. А., Берберова Л. Б. Космо-психо-логос Тувы в языке героических сказаний // Новые исследования Тувы. 2023, № 4. С. 99-108. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2023.4.7>



Кучукова Зухра Ахметовна — доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х. М. Бербекова. Адрес: 360004, Россия, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173. Эл. адрес: kuchuk60@list.ru

Берберова Лиана Бурхановна — кандидат педагогических наук, доцент Департамента английского языка и профессиональной коммуникации Финансового университета при Правительстве Российской Федерации. Адрес: 125167, Россия, г. Москва, Ленинградский пр-т, 49. Эл. адрес: berberova.liana@yandex.ru



KUCHUKOVA, Zuhra Akhmetovna, Doctor of Philology, Professor, Department of Russian and Foreign Literature, Kh. M. Berbekov Kabardino-Balkarian State University. Postal address: 173 Chernyshevskogo St., 360004 Nalchik, Russian Federation. E-mail: kuchuk60@list.ru

BERBEROVA, Liana Burkhanovna, Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Department of the English Language and Professional Communication, Financial University under the Government of the Russian Federation. Postal address: 49 Leningradsky Prospekt, 125167 Moscow, Russian Federation. E-mail: berberova.liana@yandex.ru

ORCID ID: 0000-0001-7907-0404

ORCID ID: 0000-0002-3729-0238



Cosmo-psycho-logos of Tuva in the language of heroic epics

Zukhra A. Kuchukova

Berbekov Kabardino-Balkarian State University, Russian Federation,

Liana B. Berberova

Financial University under the Government of the Russian Federation, Russian Federation

The article presents and analyzes the content of the monograph “Features of the Language of Tuvan Heroic Epics (In the Comparative Aspect)” by Mengi V. Ondar, published in 2022 in Abakan. The relevance of the work is determined by addressing the problem of revitalization of the archetypal lexical and semantic layers of minority languages geographically related to the Siberian area of the Russian Federation. The method of comparative analysis of epic texts using modern digital technologies (AntConc program) was highly appraised. The monograph is an innovative and productive research work. It is characterized by its compositional harmony, original research conception, strict academic style of presentation of the materials and the author’s awareness in the categories of related sciences (history, geography, ethnology, cultural studies). The retrospective part of the work covers a whole range of issues related to the history of the collection of materials and publications, the introduction of Tuvan heroic tales into scholarly discourse, as well as the unification of folklore terminology. The thesis about the fruitfulness of comparative studies has been proven and supported by the practice of multilevel analysis of Tuvan and South-Siberian Turkic heroic epics in order to determine ethnolinguistic and cultural similarities and differences. The high-frequency anthroponymic, toponymic and military lexical units identified with the help of the concordance program are carefully interpreted and used in arguments about the existence of similar models of linguistic categorization of the world that historically developed among the Tuvans, Altaians, Shors, Khakas and Mongols. A similar working algorithm was used for the objectification of such structural units as ‘cliché-space’, ‘cliché-time’, ‘cliché — iconic characteristic’, ‘beginning’, ‘ending’. It was supported by vivid illustrative examples from the corresponding epic texts. The monograph contains a series of tables that clearly reflect the results of the author’s comparative studies. In terms of its content, the work of Mengi V. Ondar is close to the philosophical conception proposed by Georgi D. Gachev about the “Cosmo-Psycho-Logos” and stimulates further research in this direction taking into account the folklore and language systems of other peoples of Russia and the world.

Keywords: review; Tuvan heroic epics; Tuvan language; digital research; comparative studies; anthroponym; toponym



For citation:

Kuchukova Z. A. and Berberova L. B. Kosmo-psikho-logos Tuvy v iazyke geroicheskikh skazanii [Cosmo-psycho-logos of Tuva in the language of heroic epics]. *New Research of Tuva*, 2023, no. 4, pp. 99-108. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2023.4.7>

Генеральной ассамблеей ООН период с 2022 по 2032 гг. провозглашен Десятилетием языков коренных народов мира с целью обратить внимание на ситуацию критической потери коренных языков и необходимость принятия срочных мер по сохранению, возрождению и благоприятствованию коренным языкам на национальном и всемирном уровнях. В силу важности логических акцентов этого актуального, всемирно значимого объявления приведем и его английский первоисточник: “The General Assembly... [p]roclaims the period 2022–2032 as the International Decade of Indigenous Languages, to draw attention to the critical loss of indigenous languages and the urgent need to preserve, revitalize and promote indigenous languages and to take urgent steps at the national and international...”¹

В подтексте инструктивного документа читается призыв к усилению внимания в том числе и к языку фольклорных памятников, сохранению древнейших языковых пластов, в которых сокрыты культурные коды этнической самобытности.

¹ Rights of indigenous people : report of the third committee / General Assembly, 74 session. Resolution A/74/396 [Электронный ресурс] // Official Documents System of the United Nations. URL: <https://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/LTD/N19/348/69/PDF/N1934869.pdf> (дата обращения: 30.07.2023).



Нередки случаи, когда архаизм, исключенный из живой речи, образует в фольклорном произведении семантическую дыру, которая впоследствии разрастается и пожирает текстовое полотно целиком. Имеется в виду, что устаревшие слова не всегда в одиночку покидают язык, они имеют обыкновение «утаскивать» с собой определенные грамматические формы или целые микротексты устного народного творчества. В особенности это касается малых фольклорных жанров (загадки, пословицы, поговорки). Авторы данной рецензии при изучении карачаево-балкарских загадок сталкивались с подобными безотрадными явлениями, когда определенного реликтового слова не оказывалось в толковом словаре, аксакалов-информаторов с достаточным уровнем знаний тоже уже не существует, в результате чего оставалось лишь смириться с тем, что загадка канула в Лету. То же самое относится к наименованиям на родном языке календарных дней недели, месяцев, частей человеческого тела, народных ремесел, которые стремительно стираются из коллективной памяти.

Карачаево-балкарский лингвист А. И. Темирболатова в своей монографии «Проблемы языковой политики и языкового строительства на Северном Кавказе» отмечает, что в регионе на смену носителям языка пришли «полуносители»¹, на пятки которым уже наступает поколение совсем не владеющих родными языками. При этом автор приводит пять основных причин кризисного состояния практически всех северокавказских языков: тотальные депортации народов в середине XX в.; геополитическое положение (Кавказ — сплав нескольких цивилизаций); процессы, связанные с глобализацией, миграцией, урбанизацией; религиозный фактор (национальные языки почти не используются в качестве языков богослужения); особенности менталитета малочисленных народов, считающих свой язык социально непрестижным по сравнению с русским или английским языками (Темирболатова, 2012: 21–23).

Как один из возможных ответов на такие вызовы исторического времени У. М. Бахтикиреева настоятельно рекомендует ученым-инсайдерам в срочном порядке организовать проекты по паспортизации древнейших слов-метакодов (названия астрономических объектов, национально маркированных предметов материально-духовной культуры) (Бахтикиреева, 2020: 18). В данном контексте под «инсайдером» подразумевается ученый, который «владеет тем же тезаурусом» и «строит научное исследование, понимая себя находящимся в центре этого познавательного процесса, понимая, как это исследование важно для него самого и для его земляков, соплеменников, людей его культуры» (Тувинцы. Родные люди, 2022: 5). Конечно, инсайдер — инсайдеру рознь. В вопросах этнической культуры ставка всегда делалась не на инертных, а на инициативных, деятельных инсайдеров, которые на любительских или профессиональных началах занимались сбором фольклорных произведений, развитием устного народного творчества, обучением детей родному языку, посильным изданием толковых, этимологических словарей.

Один из примеров: старейшая преподавательница родного языка в Кабардино-Балкарском государственном университете А. З. Толгурова последние годы своей жизни собирала слова, «вышедшие из активного речевого оборота буквально за последние 20–30 лет»². В 2014 г. ее сын Т. З. Толгуров в знак памяти о матери издал уникальный «Гаппаксальный словарь карачаево-балкарского языка»³. Здесь же поясним значение ключевого слова «гаппаксальный», образованного от греч. *hapax* — ‘единожды’; имеются в виду слова, которые в силу своей древности или окказиональных употреблений в речи оказались забытыми и вызывают затруднения в этимологизации⁴.

Жизнь развивается по синусоиде и в обозримом будущем не исключен ренессанс родных языков, который может затребовать у нового общества сохраненные «элитные семена» родной словесности. Британский историк А. Дж. Тойнби с «космическим чувством истории» пишет: «Вызов, остающийся без Ответа, повторяется вновь и вновь. Неспособность того или иного общества в силу утраты творческих сил, энергии ответить на Вызов лишает его жизнеспособности и в конце концов предопределяет его исчезновение с исторической арены» (Тойнби, 2002: 14).

¹ Индивид, понимающий родной язык, но говорящий на нем только в узкой коммуникативно-бытовой сфере с использованием множества слов из неродного языка, ставшего для него основным.

² Толгурова А. З., Толгуров Т. З. Гаппаксальный словарь карачаево-балкарского языка. Нальчик: Издательство М. и В. Котляровых (ООО «Полиграфсервис и Т»). С. 3.

³ Там же.

⁴ Словарь античности / пер. с нем. ; редкол.: В. И. Кузищин (отв. ред.) и др. М.: Прогресс, 1989. С. 121.

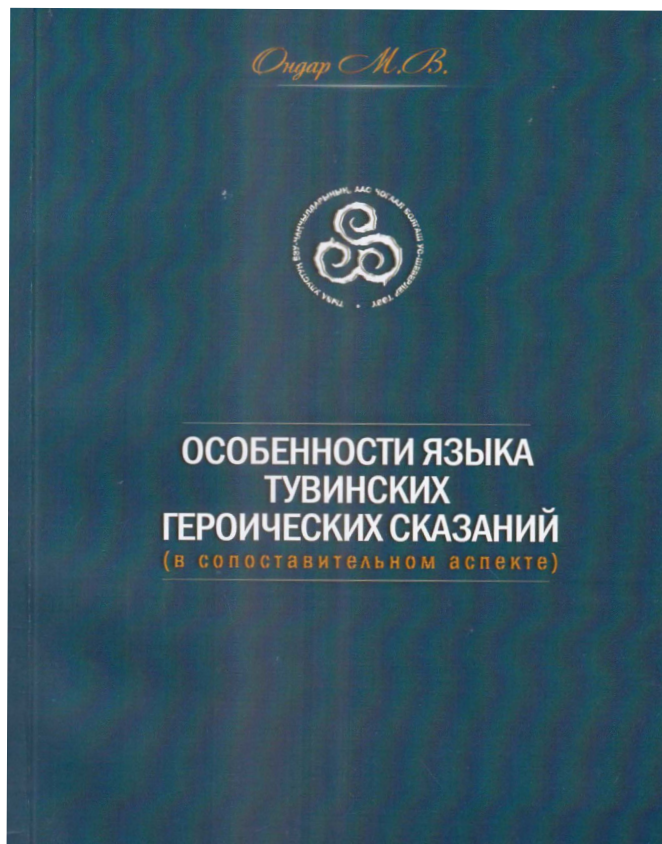


Фото 1. Обложка издания М. В. Ондар «Особенности языка тувинских героических сказаний (в сопоставительном аспекте)» (Абакан, 2022).
Photo 1. The cover of the publication M. V. Ondar "Features of the language of Tuvan heroic epics (in the comparative aspect)" (Abakan, 2022).

В этой связи следует отметить несомненную актуальность монографии Ондар Менги Васильевны «Особенности языка тувинских героических сказаний (в сопоставительном аспекте)» (Ондар, 2022) (фото 1) в силу обращения автора-этнофора к фольклорным пластам тувинского языка. Сразу следует подчеркнуть высокую степень целесообразности применяемой автором трехмерной методики исследования. В-первых, объектом анализа избираются языковые особенности тувинских героических сказаний, в которых отпечатались звуки местной природы, характерные грамматические конструкции, склад метафорического мышления народа. Здесь требуется концентрация внимания на исходном (родном) тексте с допущением его абсолютной художественной ценности. На данном этапе задача исследователя — всесторонне оценить эту «вещь-в-себе».

Во-вторых, для рельефной объективизации особенностей тувинского эпического искусства привлекаются эвристические, гносеологические возможности фольклорной компаративистики — «одного из наиболее перспективных, но при этом институционально сложных направлений современной отечественной гуманитаристики» (Арзамазов, 2022: 6). Дело в том, что фольклорные системы тувинцев и «объединенных» южносибирских тюркских народов характеризуются прохождением

сходных исторических стадий, совпадением многих моделей эпического самовыражения. При этом исследовательнице «повезло» — под рукой всегда есть еще и «контрольный» монгольский текст, обращение к которому зачастую проясняет многие дискуссионные моменты, особенно связанные с языковыми реалиями буддийской религии. Поясним: в рамках контактной лингвистики искомую этимологическую информацию, отсутствующую в родном языке, зачастую можно обнаружить в языке соседей. В данном случае контрольным мы как раз называем текст на монгольском языке.

В-третьих, автору удастся достичь максимального уровня научной объективности в работе благодаря использованию высокоэффективных цифровых методов при исследовании тувинских героических сказаний, их языкового среза. Для статистического анализа искомых явлений автором применяется программа-конкордансер AntConc, позволяющая выявлять коллокации (идиомы, устойчивые выражения, клише), типизировать и распределять их по частности и далее отслеживать их конкретные формы реализации внутри текста. Автор информирует, что уже созданы электронные корпуса на языках малочисленных народов Сибири, где, в числе других материалов, размещены и тексты героических эпосов, существенно облегчающие труд современных исследователей (Ондар, 2022: 28). Кстати, в работе приводятся и электронные адреса сайтов: *тувинский* (tuvancorpus.ru) и *шорский* (corpora.iea.ras.ru).

В теоретических предпосылках к исследованию (первая глава) автор последовательно и обстоятельно с обращением к трудам зарубежных и отечественных специалистов (А. Ф. Гильфердинг, И. А. Оссоветский, А. Т. Хроленко) определяется с базовыми понятиями «лингвофольклористика», «фольклорная картина мира», «языковая картина мира», «концепт», «семема», «архисема», «информема», а также вкратце рассматривает деятельность трех лингвистических школ: курской, воронежской и



петрозаводской. Важно, что автор не просто одобрительно цитирует труды своих предшественников, но, осмысливая разные точки зрения, суммируя востребованную информацию, приходит к справедливому выводу о том, что на сегодняшний день одним из продуктивных векторов исследования устного народного творчества по праву может быть кросскультурная лингвофольклористика — сложный междисциплинарный «механизм», где все части в перекрестном порядке проясняют друг друга.

Доказывая на практике закон научной преемственности, М. В. Ондар прежде, чем приступить к собственным уровням инновационного анализа, тщательно, как архивист, исследует весь тот немалый суммарный задел, который на сегодняшний день оказался накоплен Тувинским НИИ языка и литературы, Горно-Алтайским НИИ, Хакасским НИИ, а также Институтом монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, в частности, Центром восточных рукописей и ксилографов (Ондар, 2022: 34).

Согласно задачам исследования, в проблемно-тематическое поле рецензируемой работы вовлечены фольклорные системы пяти близкородственных народов (тувинцы, алтайцы, хакасы, шорцы, монголы), но автор периферийным взглядом успевает отслеживать типологически сходные явления и в других регионах РФ. Так, с выраженным чувством удовлетворения авторы данной рецензии (представители северокавказской культуры) могут отметить наличие в библиографическом списке имени карачаево-балкарского лингвиста Ж. М. Гузеева и его труда «Семантическая разработка слова в толковых словарях тюркских языков» (там же: 270). Данный факт свидетельствует о широте интертекстуального пространства тувинской монографии и многогранности содержащихся в ней сравнительно-сопоставительных работ.

В свое время отечественный философ и культуролог Г. Д. Гачев выдвинул концепцию «ускоренного развития литературы», согласно которой «многие народы... задержавшиеся в силу тех или иных причин в своем развитии, в определенный момент... пробуждаются к новой исторической жизни... и за короткое время стремительно продвигаются вперед, догоняя, а в чем-то и перегоняя другие страны, народы и культуры» (Гачев, 1989: 4). Сказанное Гачевым имеет прямое отношение не только к литературе, но и к региональной фольклористике, судя по описанным М. В. Ондар историям о невиданных темпах сбора, атрибуции, систематизации и публикации образцов героических сказаний Тувы после присоединения к СССР. При этом, как справедливо отмечают специалисты, относительная сохранность тувинской культуры «была обеспечена и изолированным географическим положением, и особенностями истории региона, самой последней территории, вошедшей в состав России в 1944 г.» (Ламажаа, Сувандии, 2019: 219). Выстраивая диахронию исследований, автор четко фиксирует, кто из названных четырех субъектов (Тыва, Горный Алтай, Горная Шория, Хакасия) в научном осмыслении героических сказаний дошел до цифровизации, а кто, образно выражаясь, «остался в XX веке» на уровне бумажных папок и печатных машинок.

На основе большой доказательной базы автор показывает лидирующие позиции в этом вопросе якутского олонхо — древнейшего эпического памятника якутов, включенного в 2009 г. по решению ЮНЕСКО в «золотой список» духовно-эстетического наследия человечества. Знаковым событием для якутской культуры стало создание в начале 2023 г. специализированного сайта, целиком посвященного олонхо: olonkho.nlrs.ru. Формы приспособления эпического наследия якутов к условиям цифровой эпохи исследуются в статье О. В. Васильевой с примечательным названием «Олонхо и культурная память саха в диджитализированной среде» (Васильева, 2019).

Судя по приведенным фактам, срединное положение между лидером и аутсайдерами занимают тувинские эпосоведы, в арсенале которых имеется внушительное количество научных работ о творческой истории эпических текстов, поэтике, сюжетике, системе персонажей, монголизмах, влиянии буддизма на фольклорное сознание и явлениях языковой интерференции на пограничных территориях (Бурькин, 2020; Гребнев, 1960; Кыргыз, 1997; Орус-оол, 2001; Татаринцев, 1976). Тем не менее, остается много исследовательских лакун, одна из которых (языковая) избрана автором монографии для системной, междисциплинарной разработки.

Интересны и важны страницы, посвященные терминологическим нюансам, связанным с номинацией «героического эпоса» в разных этнокультурах в их подлинной, аутентичной формулировке: «богатырская сказка» (хакасы), «героическое сказание» (шорцы); в отдельный разряд выделяется лироэпика в горловом исполнении — «сказка, повествуемая каем». Тувинский вариант узун *тоол*, в буквальном переводе означающий «длинный сказ», сразу вызывает ассоциации с англ. *tale* 'сказка',



напрашивающиеся на новый уровень исследования восточно-западных лексических схождений в мировом фольклоре. Будучи сторонниками существования единого протоязыка, смеем предположить, что обе номинативные единицы вполне могут оказаться результатом незначительной внешней эволюции единого индоевропейского слова с сохранением базового смыслового значения.

Вторая обширная глава монографии состоит из трех логически взаимосвязанных разделов, где последовательно рассматриваются статус и функциональная роль антропонимов, топонимов и военного лексикона в тувинских героических сказаниях. По принципу «все познается в сравнении» в трех дополнительных подразделах М. В. Ондар результаты своего исследования сверяет с типологически сходными явлениями в героических сказаниях южносибирских тюркских народов.

Рецензентов данной монографии, как представителей гачевской этнокультурной школы, не может не удивлять тот факт, что тувинская исследовательница, подкрепившая аналитический инструментарий работы конкордансером AntConc и своими этнолингвофольклорными штудиями, попутно или даже невольно подтверждает результативность теории Г. Д. Гачева о «Космо-Психо-Логосе», согласно которой «всякая национальная целостность есть единство местной природы (Космос), характера народа (Психея), склада мышления (Логос)» (Гачев, 2008: 34). Сказанное в наибольшей степени проявляется в разделах, посвященных поликомпонентным антропонимам.

Суть в том, что иппологический¹ компонент настолько важен, что в иерархически выстроенной структурной модели «богатырского» антропонима имя (кличка) коня занимает первую позицию, за ней следует его атрибутивная характеристика (как правило, в превосходной степени), и лишь затем упоминается имя владельца «царственного» животного. Автор отмечает, что «кличка коня всегда образуется с помощью субстантивированных прилагательных и имеет сложную структуру» (Ондар, 2022: 78). В качестве примера приведем один из ярких образцов: «С лунно-каурым конем с блестящей шерстью девятилетний Кан Мерген» (там же: 64). Думается, особенности подобной титулатуры (с культом коня) в целом находят отражение в мифопоэтическом сознании всех скотоводческих народов, где «конь держит первенство. Все остальные — только служат человеку, перед конем же человек не считает за унижение согнуться и быть ему слугой» (Гачев, 2008: 260).

Здесь считаем уместным порекомендовать автору рецензируемой монографии пристальное изучение книги Георгия Дмитриевича Гачева (1929–2008) «Ментальности народов мира» как ценного источника этнокультурных знаний по широкому спектру вопросов. Ученый до тувинцев, к сожалению, «не дошел», но он успел исследовать тему «мировоззрение кочевника» на основе произведений Ч. Айтматова, которая с успехом может быть спроецирована на образный, мифопоэтический мир тувинского фольклора. Особое внимание Менги Васильевне следует обратить на три специализированные языковедческие главы указанной гачевской монографии с примечательными заголовками «Проблема языка описания национальных миров», «Национальные языки — как голоса местной природы» и «Грамматика языка и национальный Логос» (Гачев, 2008: 47–61). С методологических позиций названные источники могут способствовать расширению мировоззрения молодого ученого в плане междисциплинарности, увеличения интертекстуального объема трактуемых фольклорных мотивов, повышения интереса к микропоэтическим образам.

В разделах, посвященных топонимам (Ондар, 2022: 78–93; 116–125), автором проделана большая серьезная работа, связанная с идентификацией реальных, мифических и вымышленных топонимов, их многоуровневой интерпретацией, а также корректировкой их этимологического содержания с обращением к монгольским и тюркским толковым словарям. Установлению научной истины во многом способствует тонкое языковое чутье исследовательницы, знание внутренних законов словообразования в привлекаемых языках, грамотное использование метода компонентного анализа в вопросах соотношения топоформанта с его производными, «дочерними» образцами.

Возвращаясь к гачевской концепции Космо-Психо-Логоса, следует снова отметить детерминированность географических номинаций ландшафтными особенностями «природины» (Гачев, 2008: 34), складом мышления древних обитателей этих мест, их темпераментом, основными видами трудовой деятельности. Свидетельством тому является отмеченный тувинским ученым большой массив многокомпонентных топонимов, содержащих в своей основе такие орографически (от слова

¹ Прилагательное образовано от греч. *hippos* 'лошадь'. См.: Словарь иностранных слов / [вед. ред. Л. Н. Комарова]. М. : Русский язык, 1988. С. 202.



«орография» — наука о горах) маркированные лексемы как *тей* 'холм, сопка', *даг* 'гора', *танды* 'горная гряда'.

Переходя от теории к практике, автор на примере тувинских фольклорных текстов показывает генеративный потенциал топоформанта *тайга*: *Ала Тайга* — 'Пегая Тайга', *Бора Тайга* — 'Серая Тайга', *Харлыг-Ала* — *Тайга* — 'Пегая Тайга со Снегом'; топоформанта *танды* 'высокие горы, высокогорье': *Хаан-Уула Танды* — 'Высокогорье Хаан Уула'; топоформанта *даг* 'гора': *Шиль-Даг* — 'Стеклопанная гора', *Шилен-Даг* — 'Цапля Гора' (Ондар, 2022: 89–90). Топонимы с зооморфными или с опосредованно-зооморфными элементами — тоже не редкость в языке героических сказаний. В качестве примера приводится словосочетание *Сут-Хол* 'Молочное озеро', часто встречающееся в эпических сказаниях тюркоязычных народов Саяно-Алтая.

Исследовательницей представлен богатый материал по анализу и «водного комплекса», нашедшего отражение в лингвокультурном дискурсе героических сказаний. Выявлено, что в тувинских текстах гидронимы представлены преимущественно словосочетаниями с компонентом *хем* 'река': к примеру, *Сайлыг-Хем* — 'Река с гальками', а также моделями «цветообозначение + река», к примеру, *Ак-Хем* — 'Белая река', *Кара-Хем* — 'Черная река', *Сарыг-Хем* — 'Желтая река'.

В результате сравнительно-сопоставительного анализа автором идентифицированы особенности семиотизации водной субстанции в алтайских, хакасских и шорских текстах, где в отличие от тувинских версий используются лексемы *талай* 'море' и *суг* в значении 'вода', 'река'. И вновь, как тюркоязычные этнофоры Северного Кавказа, берем на заметку слово *талай* (тувинский вариант — *далай*), которое в языке карачаево-балкарцев в результате семантического смещения в сторону метафоризации стало обозначать понятия 'много', 'множество', к примеру, *талай адам* — 'множество людей', 'море людей'.

Путем статистической обработки материала Менги Васильевне удалось выявить, что по количественному составу наименования видов оружия и военной атрибутики занимают одно из приоритетных мест в тувинском героическом эпосе. С методологической опорой на труд М. В. Горелика «Оружие древнего Востока» (Горелик, 2003) исследовательница расклассифицировала все собранные термины по видам и многочисленным подвидам, создав своего рода нисходящую древовидную схему. К примеру, в разделе «Наступательное оружие» выделены «Мечи», которые в свою очередь подразделяются на такие этномаркированные разновидности, как *хылыш*, *улду*, *мези*. В той же мере филигранно по методу компонентного анализа проработаны и такие протолексемы как «Дубина», «Лук», «Стрелы», «Панцирь», «Колчан». При этом автор, не ограничиваясь простой регистрацией терминов, дает исчерпывающую информацию относительно их этимологических версий, фольклорных и словарных источников, семантических совпадений и расхождений в эпических произведениях тувинцев, монголов и южносибирских тюрков.

В третьей главе, которая называется «Особенности структуры текста тувинских героических сказаний», автор крупным планом исследует такие структурно-лексические единицы, как пространственные, временные и портретные клише, а также своеобразие моделей зачина и концовки, взятые в параллели «тувинские и южносибирско-тюркские версии». В самом начале главы автор со ссылками на труды отечественных лингвистов (Д. А. Розенталь, М. А. Теленкова, В. М. Бурунский) определяется с научным понятием «клише», являющимся «промежуточным образованием между свободными словосочетаниями и фразеологизмом» (Ондар, 2022: 155).

Алгоритм своей дальнейшей работы автор строит на определении ядра концепта и его интерпретационного поля с широким обращением к перечню тематически востребованных клише, извлеченных посредством автоматизированных процедур AntConc из фольклорных текстов. Так, при раскрытии сущностных особенностей «условно-реального пространства Среднего мира в тувинских героических сказаниях» (там же: 157), автор выделяет следующие концептуальные признаки — «родина», «жилище», «сторона света», «природные объекты», «движение», художественная аутентичность которых здесь же подкрепляется богатым иллюстративно-клишевым материалом из героического эпоса. По такому же алгоритму выстроены все последующие разделы третьей главы, посвященные хронологу, портретизации ключевых героев и структурно-семантическим особенностям зачинов и концовок. И вновь автором весьма удачно применяется метод компаративного сопоставления исследуемых объектов для того, чтобы определить многомерность «универсального и локального, родного и вселенского, взятых в их органической целостности» (Султанов, 2007: 5).



Напоследок, вновь возвращаясь к космо-психо-логическим воззрениям Г. Д. Гачева, отметим уникальные клише с зооморфным компонентом, которые встречаются в концовках тувинских героических сказаний. Любая концовка в произведениях эпического жанра — это артикуляция сверхценного в духовной и практической жизни этноса. Навершием народной аксиологии в данном контексте звучит клише *Додем черге малын чалап* 'На возвышенное место скот свой пригласив' (Ондар, 2022: 247). В этом же логическом ряду находится устойчивое выражение *энчил бир капка* 'конь с тремя ушами' (там же: 249), подчеркивающий значимость аудиального контакта слушателей с сакрализованым текстом из уст сказителя. Все эти стилистические приемы свидетельствуют о высокой экологической культуре и поэтичности тувинского языка.

Серьезных недочетов в работе не обнаружено, но отдельные замечания рекомендательного характера хотелось бы отметить:

1. Видно, что автор, как профессиональный лингвист, хорошо владеет своим родным языком, но при переводе микротекстов на русский язык не всегда учитывает интересы инокультурного читателя, ограничиваясь буквальным, дословным переводом без пояснений каких-то религиозных, мифологических, культовых реалий. К примеру, что означает компонент «Чечен» в клише «Чечен-Кара» (там же: 164)? «Черная пещера с обратным входом» (там же: 167) — не хватает пояснений. На другой странице автор пишет о том, что «формы губ сравниваются с графемами из алфавита старописьменного монгольского языка (“У” и “А”)» (там же: 195). Без авторских развернутых пояснений сложно себе эти аналогии представить, визуализировать. В разделе «Зачины и концовки» (там же: 231) приводятся образцы тувинских зачинов-междометий: *шыяан* и *шията*. В работе указывается, что смысловое содержание данных лексем утеряно. Но наверняка у автора имеются какие-то свои, пусть даже приблизительные этимологические версии, которые желательно было бы привести.

2. При издании в книгу следовало бы включить фотоснимки сказителей, поскольку лица этнофоров — тоже часть этнической культуры.

На основании изложенного материала можно сделать итоговый вывод о том, что впервые так детально и всесторонне исследованы языковые особенности тувинских героических сказаний, представляющих собой уникальный, сохранившийся до наших дней комплекс письменных памятников. Использованный М. В. Ондар кластерный тип сравнительно-сопоставительного анализа позволил вынести на дискурсивную арену сразу несколько этнолингвофольклорных систем (тувинская, хакасская, алтайская, шорская, монгольская), каждая из которых попала под объектив качественной научной рефлексии. Результаты исследования могут быть с успехом применены в учебном процессе вузов, лексикографической практике, а также в области цифрового исследования фольклорных текстов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Арзамазов, А. А. (2022) Марийско-удмуртские поэтические параллели и контрасты. Опыт компаративного прочтения : монография. Казань : Изд-во АН РТ. 316 с.

Бахтикиреева, У. М. (2020) Изучение и описание национальных образов коренных народов РФ посредством носителей языка, фольклора и литературы — осознанная необходимость // Сохранение и развитие языков и культур коренных народов Сибири : мат. IV Всероссийской науч.-практ. конф. (Абакан, 1–2 октября 2020 г.) / отв. ред. Т. Г. Боргоякова. Абакан : Изд-во Хакасского гос. ун-та им. Н. Ф. Катанова. 230 с. С. 14–22.

Бурыкин, А. А. (2020) Буддийские мотивы в фольклоре (на материале калмыцких, тувинских и бурятских эпических произведений и богатырских сказок) // Новые исследования Тувы. № 3. С. 189–209. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2020.3.14>

Васильева, О. В. (2019) Олонхо и культурная память саха в диджитализированной среде // Вестник Томского государственного университета. Культурология и искусствоведение. № 34. С. 171–182. DOI: <https://doi.org/10.17223/22220836/34/17>

Гачев, Г. Д. (1989) Неминуемое. Ускоренное развитие литературы. М. : Художественная литература. 431 с.

Гачев, Г. Д. (2008) Ментальности народов мира. М. : Эксмо ; Алгоритм. 544 с.

Горелик, М. В. (2003) Оружие древнего Востока (IV тысячелетие — IV в. до н. э.). 2-е изд., доп. СПб. : ТПП «Атлант». 320 с.



Гребнев, Л. В. (1960) Тувинский героический эпос: опыт историко-этнографического анализа. М. : Восточная литература. 145 с.

Кыргыс, З. К. (1997) О тувинских эпических напевах // Тувинские героические сказания / сост. С. М. Орус-оол. Новосибирск : Наука. 584 с. С. 39–52. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего востока, т. 12).

Ламажаа, Ч. К., Сувандии, Н. Д. (2019) Проект урянхайско-тувинской энциклопедии // Новые исследования Тувы. № 2. С. 218–224. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2019.2.19>

Ондар, М. В. (2022) Особенности языка тувинских героических сказаний (в сопоставительном аспекте). Абакан : ООО «Кооператив “Журналист”». 320 с.

Орус-оол, С. М. (2001) Тувинские героические сказания (Текстология, поэтика, стиль). М. : МАКС Пресс. 422 с.

Султанов, К. К. (2007) От Дома к Миру: этнонациональная идентичность в литературе и межкультурный диалог. М. : Наука. 302 с.

Татаринцев, Б. И. (1976) Монгольское языковое влияние на тувинскую лексику. Кызыл : Тувинское книжное издательство. 130 с.

Темирболотова, А. И. (2012) Проблемы языковой политики и языкового строительства на Северном Кавказе (на материале рукописей архивного фонда Р-1260 ГАСК — «Северо-Кавказский горский историко-лингвистический научно-исследовательский институт имени С. М. Кирова» (1926–1937)) / под ред. К. Э. Штайн, Д. И. Петренко. Ставрополь : СГУ. 314 с.

Тойнби, А. Дж. (2002) Постигание истории : избранное / пер. с англ. Е. Д. Жаркова. М. : АЙРИС-пресс. 640 с.

Тувинцы. Родные люди (2022) / Ч. К. Ламажаа, Н. Д. Сувандии, Ш. Ю. Кужугет, Ш. Б. Майны ; отв. ред. Ч. К. Ламажаа, Н. Д. Сувандии. СПб. : Нестор-История. 360 с.

Дата поступления: 01.08.2023 г.

Дата принятия: 04.09.2023 г.

REFERENCES

Arzamazov, A. A. (2022) *Mariisko-udmurtskie poeticheskie paralleli i kontrasty. Opyt komparativnogo prochtenii [Mari and Udmurt poetic parallels and contrasts. An experience of comparative reading]* : A monograph. Kazan, Publishing House of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan. 316 p. (In Russ.).

Bakhtikireeva, U. M. (2020) *Izuchenie i opisanie natsional'nykh obrazov korennykh narodov RF posredstvom nositelei'azyka, fol'klora i literatury — osoznannai'a neobkhodimost'* [Studying and describing national images of the indigenous peoples of the Russian Federation through the eyes of native speakers of language, folklore and literature: A conscious need]. In: *Sokhranenie i razvitie iazykov i kul'tur korennykh narodov Sibiri [Preserving and developing languages and cultures of the indigenous peoples of Siberia]* : Proceedings of the 4th All-Russian research-to-practice conference (Abakan, October 1–2, 2020) / ed. by T. G. Borgoiakova. Abakan, Katanov State University of Khakassia Publ. 230 p. Pp. 14–22. (In Russ.).

Burykin, A. A. (2020) *Buddiiskie motivy v fol'klоре (na materiale kalmytskikh, tuvinskikh i buriatskikh epicheskikh proizvedenii i bogatyrskikh skazok)* [Buddhist motifs in folklore: The case of Kalmyk, Tuvan and Buryat epics and heroic tales]. *New Research of Tuva*, no. 3, pp. 189–209. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2020.3.14>

Vasilieva, O. V. (2019) *Olonkho i kul'turnaia pamiat' sakha v didzhitalizirovannoi srede [Olonkho and the cultural memory of Sakha in a digitalized environment]*. *Tomsk State University Journal of Cultural Studies and Art History*, no. 34, pp. 171–182. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.17223/22220836/34/17>

Gachev, G. D. (1989) *Neminuemoe. Uskorennoe razvitie literatury [Inevitable. Accelerated development of literature]*. Moscow, Khudozhestvennaia literatura. 431 p. (In Russ.).

Gachev, G. D. (2008) *Mental'nosti narodov mira [Mentalities of the peoples of the world]*. Moscow, Eksmo; Algoritm. 544 p. (In Russ.).

Gorelik, M. V. (2003) *Oruzhie drevnego Vostoka (IV tysiacheletie — IV v. do n. e.) [Weapons of the Ancient East (4th millennium — 4th century BC)]*. 2nd ed., enlarged. St. Petersburg, Atlant. 320 p. (In Russ.).

Grebnev, L. V. (1960) *Tuvinskii geroicheskii epос: opyt istoriko-etnograficheskogo analiza [Tuvan heroic epос: An experience of historical and ethnographic analysis]*. Moscow, Vostochnaia literatura. 145 p. (In Russ.).

Kyrgys, Z. K. (1997) *O tuvinskikh epicheskikh napevakh [About Tuvan epic tunes]*. In: *Tuvinskii geroicheskie skazaniia [Tuvan heroic epics]* / comp. by S. M. Oрус-оол. Novosibirsk, Nauka. 584 p. Pp. 39–52. (Folklore monuments of the peoples of Siberia and the Far East, vol. 12). (In Russ.).



Lamazhaa, Ch. K. and Suvandii, N. D. (2019) Proekt uriankhaisko-tuvinskoi entsiklopedii [A project of Uriankhai-Tuva encyclopedia]. *New Research of Tuva*, no. 2, pp. 218–224. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2019.2.19>

Ondar, M. V. (2022) *Osobennosti iazyka tuvinskikh geroicheskikh skazanii (v sopostavitel'nom aspekte)* [Features of the language of Tuvan heroic epics (in the comparative aspect)]. Abakan, Zhurnalist. 320 p. (In Russ.).

Orus-ool, S. M. (2001) *Tuvinskie geroicheskie skazaniia (Tekstologiya, poetika, stil')* [Tuvan heroic legends (Textual criticism, poetics and style)]. Moscow, MAKS Press. 422 p. (In Russ.).

Sultanov, K. K. (2007) *Ot Doma k Miru: etnonatsional'naia identichnost' v literature i mezhkul'turnyi dialog* [From Home to the World: Ethnonational identity in literature and intercultural dialogue]. Moscow, Nauka. 302 p. (In Russ.).

Tatarintsev, B. I. (1976) *Mongol'skoe iazykovoe vliianie na tuvinskuiu leksiku* [Mongolian language influence on the Tuvan lexicon]. Kyzyl, Tuvan Book Publishing House. 130 p. (In Russ.).

Temirbolatova, A. I. (2012) *Problemy iazykovoi politiki i iazykovogo stroitel'stva na Severnom Kavkaze (na materiale rukopisei arkhivnogo fonda R-1260 GASK — «Severo-Kavkazskii gorskii istoriko-lingvisticheskii nauchno-issledovatel'skii institut imeni S. M. Kirova» (1926–1937))* [Problems of language policy and language construction in the North Caucasus (based on the manuscripts of the archival fonds R-1260 of the State Archives of the Stavropol Krai — “S. M. Kirov North Caucasian Mountain Historical and Linguistic Research Institute” (1926–1937))] / ed. by K. E. Shtain and D. I. Petrenko. Stavropol, Stavropol State University. 314 p. (In Russ.).

Toynbee, A. J. (2002) *Postizhenie istorii [A study of history]* : Selected works / transl. from English by E. D. Zharkov. Moscow, AIRIS-press. 640 p. (In Russ.).

Tuvintsy. Rodnye liudi [Tuvans. Native people] (2022) / Ch. K. Lamazhaa, N. D. Suvandii, Sh. Yu. Kuzhuget and Sh. B. Mainy ; ed. by Ch. K. Lamazhaa and N. D. Suvandii. St. Petersburg, Nestor-Istoriia. 360 p. (In Russ.).

Submission date: 01.08.2023.

Acceptance date: 04.09.2023.